



Programma del corso di: Mediazione Orale Spagnolo 3 **Anno accademico: 2018/2019**

Docente: Conistabile Ludwig

Obiettivi didattici

Approfondire le conoscenze e le abilità tecniche degli studenti nell'ambito della mediazione orale da e verso lo spagnolo, aumentare il bagaglio terminologico e la conoscenza delle strutture morfo-sintattiche della lingua spagnola e di quella italiana. Approfondire tematiche inerenti al commercio, all'economia, a settori aziendali di interesse locale (turismo, moda, ecc.) e all'attualità in situazioni di trattativa. Avviare gli studenti al mondo del lavoro, presentando e analizzando situazioni di mediazione orale reali e fornendo conoscenze riguardanti la gestione dell'ansia, il parlare in pubblico, l'impostazione vocale e altri fattori caratterizzanti per la figura del mediatore. Una certa attenzione verrà rivolta al lavoro di ricerca, documentazione e compilazione di glossari terminologici specialistici e alla rielaborazione orale dello stesso materiale e conseguente organizzazione dell'esposizione davanti a un pubblico.

Programma

- Traduzione a vista dallo Spagnolo all'Italiano.
- Traduzione a vista dall'Italiano allo Spagnolo.
- Trattative aziendali simulate con gruppi di studenti riguardanti diversi settori commerciali e comprendenti una presentazione aziendale in spagnolo, una presentazione aziendale in italiano e una successiva trattativa di lavoro fra le due parti. Traduzione con presa di note o in differita delle tre fasi di lavoro, da e verso lo spagnolo. Compilazione di glossari con previa ricerca approfondita in internet di materiale e documentazione aziendale.
- Traduzione consecutiva di interviste, presentazioni aziendali, dibattiti e altre situazioni orali di lavoro.
- Esercitazioni di ricerca di materiale in internet e conseguente compilazione di glossari per gli argomenti trattati.
- Analisi lessicale e terminologica.

Testo d'adozione

Dispensa a cura del docente.

Bibliografia consigliata

Modalità d'esame

Mediazione orale di trattativa aziendale tra lo Spagnolo e l'Italiano inerente un argomento trattato durante l'anno, 400/500 parole. Traduzione a vista dall'Italiano allo Spagnolo e dallo Spagnolo all'Italiano, testo di 100 parole circa.

Orario di ricevimento

Su appuntamento